

Příloha k protokolu o SZZ č.....  
Vysoká škola: PF JU Čes.Budějovice  
Katedra: germanistiky  
Datum odevzdání posudku diplomové práce:  
31.1.2007

Diplomant: Jana Holátková

Aprobace: AJ-NJ/ZŠ

~~Recenzent\*)~~  
Vedoucí\*) diplomové práce  
Mgr.Alena Lejsková,Ph.D.

## POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

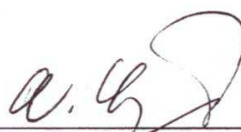
### Phraseologie der Fachsprache in der Financial Times Deutschland Idiomatic Expressions in the Professional Language of the Financial Times Deutschland

(téma)

Práce Jany Holátkové se zabývá frazeologií odborného jazyka z kontrastivního pohledu. Jako cíl si stanovila zpracovat na základě korpusu frazeologismů ~~excerpovaných~~ z Finacial Times Deutschland slovníček ve třech jazycích – německy, česky a anglicky. Omezený prostor a tudíž i výběr zkoumaných jednotek (380 frazeologismů) není dle mého názoru dostatečně relevantní, aby mohla autorka v závěru práce tvrdit, že počet anglicizmů a cizích slov vůbec je odborném jazyce obecně nižší než potvrzují vědecká bádání na podstatně širším korpusu textů. Navíc sama předem z analýzy vy.oučila slova latinského a řeckého původu, která již byla do jazyka přejata v dřívějších ~~etapách~~ vývoje a již se přizpůsobila systému. Na str. 76 se ptá, zda Duhmeho klasifikace frazeologismů je vůbec pro její korpus dostačující. Bohužel neuvádí, co ji k tomuto názoru ~~vedlo~~ a jak by případně mohla být Duhmeho klasifikace modifikována. Práce čerpá z ~~moderní~~ odborné literatury, která je diskutována v části úvodní. Z řady možných klasifikačních kritérií pro analýzu svého korpusu zvolila jako základní východisko práci Fleischerovu, ~~ale~~ přihlíží i k dalším. Pro analýzu odborného jazyka se jí jeví jako vhodné východisko Duhmeho klasifikační systém, neboť se jako jediný orientuje na frazeologii ~~odborného~~ textu z oblasti hospodářského jazyka. S použitím těchto východisek tedy zpracovala trojjazyčný slovník a výsledky vyhodnotila pomocí přehledných diagramů. Diplomová práce je zpracována přehledně, je napsána velmi dobrým jazykem pouze s drobnými chybami spíše tiskového rázu.

-výborně

Návrh na klasifikaci diplomové práce: .....



podpis vedoucí diplomové práce

31.1

V Českých Budějovicích dne ..... 2007.....

|                    |         |             |       |           |
|--------------------|---------|-------------|-------|-----------|
| Stupeň kvalifikace | výborně | velmi dobře | dobře | nevyhověl |
|--------------------|---------|-------------|-------|-----------|

